

*Texte du postulat du 14 décembre 1989*

Compte tenu de la pénurie de denrées alimentaires dont souffrent de nombreux Roumains et qui est due aux erreurs commises par le régime roumain en matière d'économie, le Conseil fédéral est invité à édicter un arrêt des importations de denrées alimentaires de base jusqu'à ce que la situation se soit améliorée dans ce pays.

*Mitunterzeichner – Cosignataires:* Bär, Béguelin, Braunschweig, Carobbio, Danuser, Diener, Dünki, Fierz, Grendelmeier, Haller, Jeanprêtre, Leutenegger Oberholzer, Maeder, Meier-Glatfelden, Meizoz, Oester, Pitteloud, Rebeaud, Schmid, Thür, Züger, Zwygart (22)

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

Rumänien ist das letzte Land in Osteuropa, das sich noch nicht für freie Wahlen und demokratische Rechte geöffnet hat. Tatsächlich herrscht der Staats- und Parteichef Ceausescu mit diktatorischer Macht. Einem Brief von sechs prominenten Persönlichkeiten Rumäniens (alt Botschafter, alt Aussenminister, Ex-Büromitglieder u. a., übersetzt in der «Frankfurter Rundschau» vom 16.3.1989) kann folgendes entnommen werden:

– Der Plan der Dorfsystematisierung (Dorfzerstörung) und der damit verbundenen Zwangsumsiedlung von Bauern verstösst gegen die Verfassung.

– Eine Verordnung, die rumänischen Bürgern Kontakte mit Ausländern verbietet, wurde nicht von der Legislative verabschiedet und nicht veröffentlicht.

– Post wird systematisch kontrolliert, und Telefongespräche werden unterbrochen.

– Würdige Lebensbedingungen in den Städten, wie Heizung, Verkehr, genügend Lebensmittel, können nicht zugesichert werden.

– Lebensmittelexporte, welche die biologische Existenz der Nation bedrohen, sind zu beenden.

Aus der offiziellen schweizerischen Aussenhandelsstatistik können pro 1987 folgende Importzahlen entnommen werden:

	Tonnen	Mio. Fr.
Geflügel, tot	1403	5,7
Frischgemüse	2145	2,3
Trockengemüse	172	0,5

Unser Land ist aufgrund der Eigenversorgung und anderweitiger Importmöglichkeiten keineswegs auf Grundnahrungsmittel aus Rumänien angewiesen. Andererseits fehlen diese bei der Mangelsituation in diesem Land.

Auch Exkönig Michael von Rumänien, der im Exil in der Nähe von Genf lebt, sagt: «Ich bin der Meinung, dass Rumänien wirtschaftlich boykottiert werden müsste.» Und: «Wie ich .... sagte, ist der Terror derart gross, dass aus dem Inneren des Landes heraus nur sehr schwer etwas verändert werden kann.» («Die Presse», Wien, 15.7.1989)

Es würde der reichen und satten Schweiz zweifellos gut anstehen, auf Lebensmittelimporte aus einem armen Land mit einem diktatorischen Regime zu verzichten.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 14. Februar 1990**Rapport écrit du Conseil fédéral du 14 février 1990*

Mit dem Sturz des diktatorischen Regimes Ceausescu Ende vergangenen Jahres hat sich die Lage in Rumänien grundsätzlich verändert. Nach einem Beschluss des Rates der Front zur nationalen Rettung vom 29. Dezember 1989 wurden u. a. die Zerstörung von Dörfern gestoppt, der Export landwirtschaftlicher Produkte eingestellt, jener von Erdölprodukten reduziert und die Stromkontingentierung aufgehoben.

Das bilaterale Handelsvolumen mit Rumänien, welches 1978 noch 325 Millionen Schweizer Franken betragen hatte, bildete sich im Verlaufe der letzten zehn Jahre auf noch knapp 44 Millionen zurück, was einem Rückgang von über 86 Prozent ent-

spricht. Bezogen auf den gesamten Warenverkehr der Schweiz kam jenem mit Rumänien somit ausgesprochen untergeordnete Bedeutung zu. Die vom Postulanten in der Begründung erwähnten Nahrungsmittelfuhren aus Rumänien betragen wertmässig rund 2 Prozent vom Gesamttotal aller entsprechenden schweizerischen Importe, was zeigt, wie unbedeutend diese Einfuhren in der Tat gewesen sind.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates**Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Aufgrund der Entscheide der neuen rumänischen Regierung beantragt der Bundesrat, das Postulat als überholt abzuschreiben.

Abgeschrieben – Classé

89.571

**Postulat Longet****Schnelle Brüter. Öffentliches, kontradiktorisches wissenschaftliches Kolloquium****Surgénérateurs. Colloque scientifique contradictoire et public***Wortlaut des Postulates vom 23. Juni 1989*

Der Bundesrat wird eingeladen, ein öffentliches, kontradiktorisches wissenschaftliches Kolloquium über die Sicherheit von schnellen Brütern zu veranstalten oder zumindest die Organisation einer solchen Veranstaltung zu unterstützen.

Ein derartiges Kolloquium würde es erlauben, in dieser Sache das Fazit über die bestehenden Divergenzen wie auch über die unbestrittenen Einsichten zu ziehen.

*Texte du postulat du 23 juin 1989*

Le Conseil fédéral est invité à organiser un colloque scientifique public et contradictoire sur la sécurité des surgénérateurs, ou du moins à soutenir l'organisation d'un tel colloque. Ce colloque devrait permettre de faire le point sur les divergences, comme sur les éléments incontestés du dossier.

*Mitunterzeichner-Cosignataires:* Bäumlín Ursula, Béguelin, Brélaz, Brügger, Caccia, Carobbio, Danuser, David, Diener, Fankhauser, Fierz, Grendelmeier, Günter, Hafner Rudolf, Hafner Ursula, Haller, Jeanprêtre, Ledergerber, Leuenberger-Solothurn, Leutenegger Oberholzer, Meier-Glatfelden, Petit-pierre, Pini, Pitteloud, Rebeaud, Rechsteiner, Ruffy, Salvioni, Schmid, Segond, Seiler Rolf, Stocker, Ulrich, Wiederkehr (34)

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

Le 15 mars dernier, par 68 voix contre 65, le Conseil national refusait un postulat du soussigné demandant que l'on intègre des scientifiques critiques dans le processus d'évaluation du dossier de Superphénix.

La controverse demeure cependant ouverte dans le monde scientifique. Conformément aux engagements pris, M. Ogi a d'ailleurs déjà eu des entrevues avec des scientifiques critiques.

Malheureusement, à ce jour, l'opinion publique n'a pas la possibilité de comparer systématiquement les positions sur les divers points en discussion; des communiqués de presse ne peuvent donner que des résumés ou alors des relations limitées à des points précis.

Il est nécessaire que la confrontation des positions, l'exposé des points de divergence comme des points d'accord, aient lieu clairement et au grand jour. A cet égard, la tenue d'un col-

loque scientifique public et contradictoire semble être une voie tout à fait adéquate.

D'ailleurs, les autorités du canton de Genève avaient, en 1982, participé à l'organisation d'un tel colloque, qui avait beaucoup contribué à clarifier les données d'un dossier *a priori* complexe et peu transparent pour le non-spécialiste confronté en permanence à des affirmations qu'il ne peut que très difficilement situer dans leur contexte véritable.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 11. Dezember 1989*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral du 11 décembre 1989*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

*Ueberviesen – Transmis*

89.648

**Postulat Salvioni  
Italianische Privatsender.  
Uebernahme in Kabelnetze**

**Postulato Salvioni  
Emittenti private italiane.  
Televisione via cavo**

**Postulat Salvioni  
Emetteurs privés italiens.  
Câblodistribution**

*Wortlaut des Postulates vom 4. Oktober 1989*

Der Bundesrat wird eingeladen, die Anwendung der einschränkenden Bestimmungen von Artikel 78 Absatz 1 Buchstabe a der Verordnung zum Telegraf- und Telefonverkehrsgesetz um weitere zwei Jahre hinauszuschieben sowie diplomatische Schritte bei der italienischen Regierung und den zuständigen internationalen Stellen (Internationale Fernmeldeunion) einzuleiten, um sie auf die negativen Folgen aufmerksam zu machen, welche das Fehlen entsprechender Vorschriften auf italienischer Seite auf die Schweiz hat, und Italien zu empfehlen, wenigstens den – offenbar unangefochtenen – technischen Teil des betreffenden Gesetzes zu verabschieden. Auf diese Weise könnte die Situation soweit bereinigt werden, dass sie den von beiden Ländern unterzeichneten internationalen Übereinkommen entspricht.

*Testo del postulato del 4 ottobre 1989*

Il Consiglio federale è invitato a voler prorogare per almeno altri due anni l'entrata in vigore delle disposizioni limitative dell'articolo 78 capoverso 1 lettera a) OTT e ad avviare nel contempo dei passi diplomatici con il Governo italiano e con le competenti istanze internazionali (UIT) allo scopo di richiamare le ripercussioni negative sul territorio elvetico dell'assenza di un'adeguata regolamentazione in questo settore in Italia e a raccomandare il varo almeno della parte tecnica della legge in questione – apparentemente non contestata – ciò che consentirebbe una regolarizzazione della situazione, conformemente agli accordi internazionali sottoscritti dai due paesi.

*Texte du postulat du 4 octobre 1989*

Le Conseil fédéral est invité à proroger de deux ans au moins l'entrée en vigueur des dispositions limitatives de l'article 78, 1er alinéa, lettre a, OTT, et d'entamer simultanément des démarches diplomatiques avec le gouvernement italien et avec les instances internationales qualifiées (UIT), aux fins de remédier aux effets fâcheux sur le territoire suisse causés par l'absence d'une réglementation adéquate dans ce secteur en Italie, et de recommander la mise en chantier au moins de la partie technique de la loi en question – à laquelle nul ne s'op-

pose apparemment – ce qui permettrait de régulariser la situation, selon les accords internationaux signés par les deux pays.

*Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires:* Baggi, Caccia, Carobbio, Cavadini, Cotti, Grassi, Pini, Wyss Paul (8)

*Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit*

Il 31 dicembre 1989 scade la proroga concessa dal Consiglio federale all'entrata in vigore delle disposizioni limitative introdotte con il nuovo articolo 78 capoverso 1 lettera a OTT del 17 agosto 1983 in merito alla diffusione di programmi di radiodiffusione da emittenti estere per il tramite di antenne collettive con rete di distribuzione in cavo.

Tale proroga venne accordata nel dicembre 1985 e in un secondo tempo nel 1987 a seguito del postulat Salvioni e cofirmatari, presentato l'11 marzo 1985. In detto atto parlamentare si illustrava l'evoluzione in atto presso le competenti istanze italiane e si mettevano in risalto le ripercussioni negative in Svizzera e specialmente in Ticino, derivanti da un'intempestiva e rigida applicazione delle disposizioni citate. Il postulat concludeva chiedendo al Consiglio federale di concedere una proroga di almeno due anni all'entrata in vigore delle disposizioni in questione, confidando che durante questo intervallo di tempo il Governo italiano riuscisse finalmente a far approvare la nuova e tanto attesa legge sul sistema radiotelevisivo.

Nel frattempo la situazione italiana non si è purtroppo ancora sufficientemente chiarita. È però certo che tutte le forze politiche dell'arco parlamentare convergono sull'opportunità e anzi sull'urgenza di varare una legge che regoli in modo chiaro il settore radiotelevisivo e che finalmente definisca i ruoli dei tre contendenti principali:

- il servizio pubblico con copertura nazionale (le tre reti RAI);
- il servizio privato con copertura nazionale (le tre reti «Canale 5», «Italia 1» e «Rete 4» di Berlusconi);
- il servizio privato con copertura locale (piccole radio e televisioni locali).

La necessità di allestire un piano delle frequenze, di disporre di un organo superiore per l'assegnazione delle frequenze e per il rilascio delle concessioni e delle autorizzazioni nonché la volontà di aderire agli accordi internazionali (che sono in definitiva i tre temi essenziali che ci interessano direttamente, in quanto connessi con la problematica del reciproco coordinamento tecnico) non vengono messi in discussione da nessuna delle forze politiche.

I punti controversi risultano, per contro, essere – apparentemente – tre: un tetto pubblicitario più basso per il servizio pubblico (rivendicato dall'emittenza privata), una limitazione a solo due canali radiotelevisivi per l'emittenza privata con copertura nazionale (pretesa dalla RAI) e infine la facoltà di poter disporre di reti di trasferimento in ponte radio (richiesta dall'emittenza privata con copertura nazionale) per consentire le trasmissioni «life» e per potersi così inserire nel campo d'informazione d'attualità. Questi tre nodi, dietro i quali si urtano all'evidenza grossi interessi economici e politici, hanno ritardato oltre il previsto la presentazione del tanto atteso disegno di legge. Il ritardo è pure dovuto ad altre importanti scadenze parlamentari di prioritaria importanza (v. legge finanziaria ecc.) che hanno lungamente impegnato parlamento e senato italiani.

Resta comunque assodato che malgrado le apparenze e l'attuale indefinita situazione politica questo problema, seppur faticosamente, sta finalmente conseguendo una sua inevitabile maturazione politica, per cui è ineluttabile che esso finirà per trovare presto una conclusione ragionevole. Si tratta infatti di quei problemi assai sofferti e travagliati che coinvolgono problemi sociali (migliaia di operatori cointeressati), economici (investimenti già intrapresi per parecchi miliardi di lire) e politici (diatriba tra fautori di un pluralismo radiotelevisivo e fautori del monopolio del servizio pubblico).

Molti di questi nodi sono già stati sciolti (ad es. più nessuno mette oggi ancora in discussione l'esistenza di un'emittenza privata), altri stanno per esserlo (il ministro Mammi ha elabo-

## **Postulat Longet Schnelle Brüter. Oeffentliches, kontradiktorisches wissenschaftliches Kolloquium**

### **Postulat Longet Surgénérateurs. Colloque scientifique contradictoire et public**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1990
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	89.571
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	23.03.1990 - 08:00
Date	
Data	
Seite	717-718
Page	
Pagina	
Ref. No	20 018 460

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.